

**CONCOURS COMMUNS  
POLYTECHNIQUES****ÉPREUVE COMMUNE - FILIÈRES MP - PC - PSI - TSI - TPC****LANGUE VIVANTE A  
ANGLAIS****Mercredi 2 mai : 14 h - 17 h**

*N.B. : le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.*

**L'usage d'un dictionnaire et de machines (calculatrice, traductrice, etc.)  
est strictement interdit.**

**Rédiger en anglais et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 4 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Negative Effects of Globalization on Culture, Eleanor McKenzie (extrait et adapté de *classroom.synonym.com*, last accessed: 03/10/2017).
- **document 2** - Is it inevitable that globalisation will create one uniform culture? Andrew Hennigan (extrait et adapté de *www.quora.com*, 19/01/2015).
- **document 3** - Does globalization destroy culture? Joseph Sunde (extrait et adapté de *blog.acton.org*, 05/01/2017)
- **document 4** - Mincing-machine and nationals (extrait de *moziru.com*, *Culture clipart globalization*, last accessed: 05/10/2017).

## **Document 1 - Negative Effects of Globalization on Culture**

Eleanor McKenzie, *classroom.synonym.com* (last accessed: 03/10/2017)

Globalization is not easily defined. For some, it is a positive process leading to shared social values worldwide. For others, the term has a negative meaning, and critics see it as marginalizing less dominant cultures, particularly those in the developing world. Some critics refer to it as the "McDonaldization" of culture, due to global advertising campaigns that undermine cultural diversity.

Large multinational companies promote their products globally, and there are few countries where the logos for Coca-Cola and Nike haven't appeared. The negative effect of global marketing is that local companies are edged out of the market and the multinational companies impose American or European consumer trends on other cultures. Similarly, the fast food industry promotes values of production efficiency. As a result, traditional cuisine appears less cost-effective and profitable than fast food, causing traditional food outlets to lose business.

Another criticism is that Western nations, particularly the United States, impose cultural values on others through media and popular culture. Critics of globalization call this "cultural imperialism," because the West promotes its culture as having more worth, or being more correct, than other regions' cultural values. The domination of news media and Internet services by Western companies helps maintain this influence over local views, according to critics.

Language is a key expression of cultural diversity. Critics of globalization claim it marginalizes some languages and may even cause some languages to die out. Others say this is a myth. Because the world's dominant economies speak English, it is often seen as the main culprit in making other languages less important. Certainly, English is widely used as a second or third language, and this helps the globalization of business trade; however, if business communities see more benefits in speaking Spanish or Chinese, they learn those instead.

Some United Nations members, including the Vatican City, claim that globalization increases poverty amongst young people, the old, women, indigenous peoples and migrants, which has a cultural impact. A representative from Cuba said one result of globalization was that 20 percent of the world population consumed 80 percent of global production, leaving 80 percent of the population in increased poverty. One way to reduce poverty in these groups is for wealthy nations to accept more imports from developing countries.

---

## **Document 2 - Is it inevitable that globalisation will create one uniform culture?**

Andrew Hennigan, *www.quora.com*, 19/01/2015

This is a question I have been asked many times in culture workshops over the years by people who have seen familiar logos and products wherever they go. The answer is definitely no; cultural differences will continue to persist as they have always done so and here are three reasons why.

Just because Coca Cola, McDonalds, Kikkoman and other global brands are pretty much everywhere does not mean that the consumers have all adopted the same culture. Culture is much deeper than the superficial signs that you see around you and concerns much more the attitudes that people have to time, relationships, the world around them and so on. Culture at this level is not directly visible – though you can sometimes see visible signs, like when someone bows to a superior – and in some cases people are not even aware of their own culture. American fast food chains can successfully export their products and their business model but they still operate within the context of a local culture. The "employee of the month", for example, is a management technique that works in the individualistic USA but is perceived in a very different way in other cultures. Local managers follow the company rule book and select the employee but are aware that this is seen as a negative incentive - sometimes shameful or at best embarrassing to the employee singled out in this way.

People all over the world have adopted the world-wide web and many other technologies, but this does not mean that they also adopt the original cultural context. Try, for example, to build a wiki in an Asian company and you will find that their different attitudes to hierarchy make it hard to convince people to edit the pages created by others. You see it also in the different ways people use social media. This is hardly a new observation. In the seventies, people across the globe adopted Japanese Walkman personal cassette player technology, but they did not adopt the original Japanese concept of using headphones to avoid disturbing other people; they used them to avoid others disturbing them. Many other technologies have been adopted globally in the past independently of the culture of the creators. Almost everyone adopted Arabic numerals during the Middle Ages, but they did not adopt the Hindu culture that created them. Later people adopted steam power, electricity, radio, TV and many other good ideas, always without the original cultural matrix. In earlier times the same happened presumably with stone tools, fire and iron working.

Regardless of brands and technologies, cultures tend to persist because they are much more resilient than people imagine. Today people grumble that the world-wide web undermines local cultures but to be fair they said exactly the same about radio, TV and Hollywood movies. In spite of a century of movies, cultural differences are still going strong and many countries have evolved their own independent movie cultures. Try comparing also American and Indian dating websites to see how the same idea and the same technology can lead to radically different implementations. Yes, the whole world has embraced the idea of having dating sites but the way they work is very different. At the same time cultures can and do change. Some aspects of your culture will be lost in your own lifetime, but this is how culture works. The culture you have today is a mixture of innovations – like mutations in the cultural DNA – and borrowings from other cultures. Many of the notions of western law come from the Romans, and many concepts of politics come from Greece. Maybe today China imports *The Simpsons* but they have contributed many things to western culture over the years – including such concepts as using written tests to choose the best person for a job. Some aspects of culture might align with a cultural import, but at the same time new subcultures emerge that are the seeds of new trends. I don't believe it is even possible to have a standard global culture. There have even been some deliberate attempts in history to forcibly standardize a culture, rarely with any success even when the most violent means are used.

So to answer the original question: no, neither global brands nor new technologies will ever create a uniform global culture. Maybe you see that there is a McDonalds wherever you go, but look more closely at how it fits into the local cultural context. When someone says "Meet you at McDo (that's what the French call it) at 4pm" do you expect they will be there at 16:00:00 or maybe 15 minutes later? Do men and women who are not married to each other sit at the same table? Do people pay separately or does someone insist on paying for everyone? Apart from the signs, you will find that almost everything else is actually different if you look carefully enough.

---

### **Document 3 - Does globalization destroy culture?**

Joseph Sunde, *blog.acton.org*, 05/01/2017

Globalization is routinely decried for its disruptive effects, particularly as it relates to local culture and community enterprises and institutions. Even as it's proven to drive significant economic growth, questions remain about its steamrolling influence on the culture.

"Even if we grant that global competitive markets create prosperity, is it worth the fast food chains and the big box chains we see everywhere we go?" asks Michael Miller in an excerpt from *PovertyCure*. "What about a sense of vulgarity and bringing things to the lowest common denominator? And perhaps most important, does globalization destroy local culture?"

The threats to culture are real and pronounced. It is undeniable that globalization *can* and *has* and *will* diminish or destroy certain cultures, traditions, and enterprises. Yet as Miller and others remind us in, we are not powerless in our response, whether as creators or consumers.

Indeed, globalization also presents a tremendous opportunity for cultural diversity.

In Ireland, for example, increased participation in global trade not only boosted and diversified the Irish economy; it also allowed the Irish to spread their culture around the world, whether through beer or film or music and dance. Simultaneously, the influx of competing cultural influences has increased awareness of their cultural identity, spurring citizens to defend, preserve, and restore the cultural features they care about the most (e.g. the recent renaissance of the Irish language).

As Irish economist Marc Coleman explains, even though the predominant push of globalization represents a "secularized, individualized view of the world," that message is an opportunity for more traditional or family-oriented cultures to harness those same channels for their voice and cultural perspective. "Instead of complaining," he says, "let's actually use globalization to fight back and push our view of the world."

It's a reorientation that we would all do well to heed, and it doesn't just apply to more tangible cultural artifacts. Whether we're trying to spread a particular message through more direct communications or cultivating culture and serving our neighbors in the day-to-day economic order, the channels are already there, and they're only continuing to expand.

"Man cannot live by bread alone," concludes Coleman. "It's very important that developing countries do not see the global market and the opportunities of a global market as a substitute for their native culture and values. It's extremely important to know who you are and what your culture is."

---

#### Document 4 - Mincing-machine and nationals

*moziru.com, Culture clipart globalization (last accessed: 05/10/2017)*



---

FIN

4/4

**CONCOURS COMMUNS  
POLYTECHNIQUES****ÉPREUVE COMMUNE - FILIÈRES MP - PC - PSI - TSI - TPC**

---

**LANGUE VIVANTE A  
ALLEMAND - ARABE****Mercredi 2 mai : 14 h - 17 h**

---

*N.B. : le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.*

---

<b>L'usage d'un dictionnaire et de machines (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.</b>
---

**Index "alphabétique" :**

Allemand : pages 2 à 4

Arabe : pages 5 à 8

## ALLEMAND

**Rédiger en allemand et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 3 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Ja, E-Zigaretten sind besser! (extrait et adapté de *Zeit online*, 31.05.2017).
- **document 2** - Tabak-Riese will rauchfreie Zukunft in Dresden starten (extrait et adapté de *manager magazin*, 19.06.2017).
- **document 3** - Sie rauchen jetzt anders (*FAZ.Net*, 31.05.2017).

---

### Document 1

#### **Ja, E-Zigaretten sind besser!**

Die Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen hat in ihrem *Jahrbuch Sucht 2017* den Anteil der E-Raucher an der Gesamtbevölkerung auf 1,4 Prozent beziffert. Gut 1,1 Millionen Menschen in Deutschland dampfen also regelmäßig. [...] Angesichts dessen, dass hierzulande etwa ein Viertel aller Menschen hin und wieder oder auch regelmäßig rauchen, ist das immer noch wenig.

Im Kern der Debatte stehen zwei wichtige, aber noch nicht ausreichend beantwortete Fragen: Kann die E-Zigarette wirklich helfen, vom Tabak loszukommen? Und falls ja: Ist das tatsächlich die gesündere Alternative?

Zwar nimmt die Zahl der Raucher hierzulande langsam ab – doch bis sich das auch auf die Krebsstatistiken und Sterberegister auswirkt, werden noch Jahrzehnte vergehen. Sollten Nikotinabhängige also aufs Dampfen umsteigen?

Rauchern zufolge hilft die E-Zigarette tatsächlich, vom Tabak loszukommen. Das Eurobarometer der Europäischen Kommission ergab zum Beispiel für 2014, dass 14 Prozent aller Befragten, die das Dampfen ausprobiert hatten, sich so das Rauchen herkömmlicher Zigaretten abgewöhnt hatten. [...]

Der Psychotherapeut Christoph Kröger hat mit seinen Patienten die Erfahrung gemacht, dass die komplette Raucherentwöhnung mit der E-Zigarette nicht funktioniert. [...] „Es ist aber unumstritten, dass die E-Zigarette weniger Schadstoffe enthält. Wenn man es schafft, die toxischen Substanzen des Rauchens zu reduzieren, ist das in jedem Fall gut.“ [...]

Da die E-Zigarette erst seit rund zehn Jahren auf dem Markt ist, lassen sich die Langzeitfolgen des Dampfens bislang bloß grob abschätzen. Weil sie als weniger schädliche Alternative zum Rauchen beworben wird, ist die Angst groß, dass Nichtraucher verführt werden, vor allem die jungen. Die Bekanntheit des Dampfens unter Jugendlichen steigt, viele bewerten es als weniger schädlich als Tabakrauchen.

Damit liegen sie nicht falsch. Die E-Zigarette enthält erwiesenermaßen viel weniger Schadstoffe als herkömmliche Zigaretten. [...] Wenn alle auf das Dampfenden umsteigen, könnte das eine Milliarde Leben weltweit retten, heißt es. Laut *Tabakatlas 2015* des Deutschen Krebsforschungszentrums starben im Jahr 2013 121 000 Menschen in Deutschland an den Folgen des Tabakkonsums. Das waren 13,5 Prozent aller Todesfälle bundesweit in dem Jahr.

In einer glühenden Zigarette entstehen erheblich mehr Giftstoffe als durch das Verdampfen in der E-Zigarette. Grund sind die hohen Temperaturen: Die Zigarette brennt bei mehreren Hundert Grad ab. Die Liquide fürs Dampfenden werden nur bei ungefähr 150 Grad Celsius erhitzt. Unbedenklich sind die freigesetzten Stoffe trotzdem nicht. [...] Wie schädlich diese Substanzen auf Dauer sein können, ist noch nicht erforscht. [...]

Es sei an der Zeit, die Daten zu E-Zigaretten fair zu diskutieren und Raucher wie Nichtraucher ordentlich aufzuklären. Dann könnte sie tatsächlich Leben retten.

Nach: *Zeit online*, 31.05.2017

---

## Document 2

### **Tabak-Riese will rauchfreie Zukunft in Dresden starten**

Der Tabakkonzern Philip Morris will 290 Millionen Euro in den Bau einer neuen Fabrik in Dresden investieren. Wie das Unternehmen am Montag mitteilte, sollen dort ab 2019 rund 500 Beschäftigte Tabaksticks für das elektrische Tabakerhitzersystem IQOS produzieren. [...]

Die Investition ist ein wesentlicher Meilenstein auf dem Weg in eine rauchfreie Zukunft. Der Marlboro-Hersteller will mit seinem angeblich weniger gesundheitsschädlichen elektronischen Tabakerhitzer-System IQOS Marktanteile sichern. [...]

Trotz staatlicher Anti-Rauchkampagnen und einer rückläufigen Zahl an Rauchern sprudeln die Gewinne der Tabakbranche prächtig. Preiserhöhungen füllen den Konzernen die Kassen. So hat sich die Packung etwa in Deutschland seit 2002 von drei auf sechs Euro verteuert. Jedes Mal, wenn die Steuern steigen, legt die Tabak-Industrie noch etwas extra drauf. Dadurch wachsen auch die Profitspannen. [...]

Von 2006 bis 2016 hätten die jährlichen Gewinne der US-Tabakkonzerne um 77 Prozent auf 18,4 Milliarden Dollar zugelegt.

Das Geschäft mit dem Tabak bringt also genug Geld in die Kasse, um neue Alternativen wie E-Zigaretten zu forcieren und zu subventionieren. Denn E-Zigaretten tragen bisher relativ wenig zu den Einnahmen bei. Dabei ist es offenbar auch das schlechte Image, das die Konzerne zu neuen Investitionen zwingt.

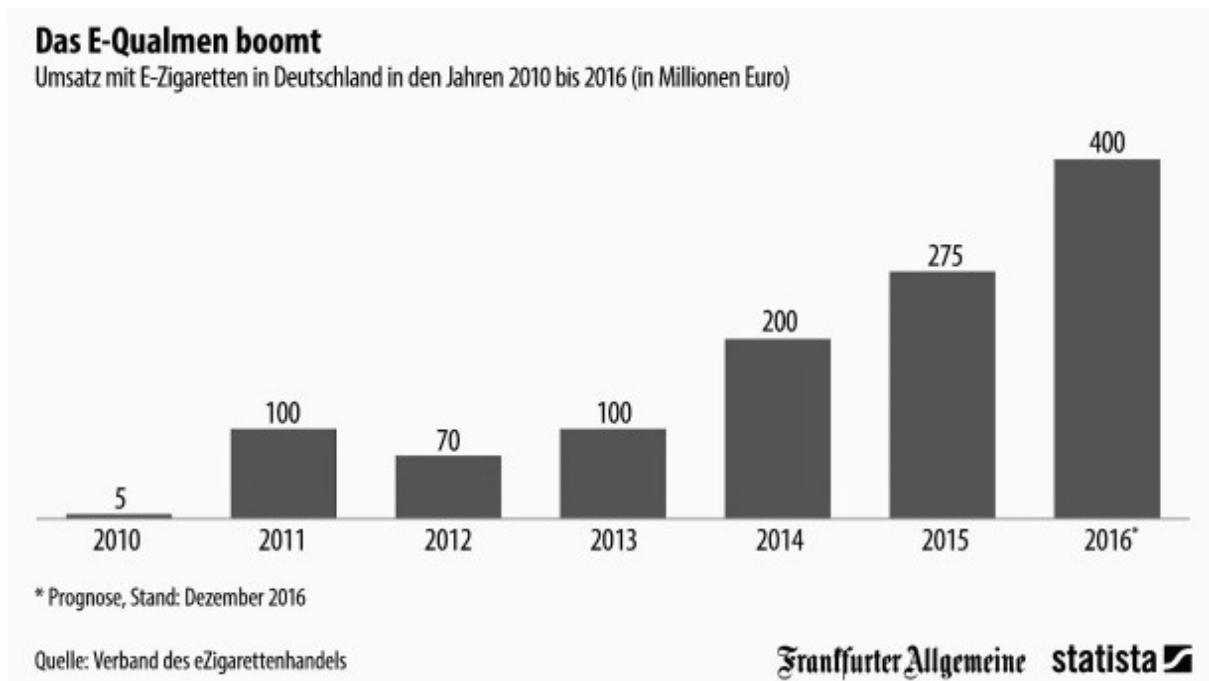
Der Chef von Philip Morris sorgte im vergangenen Herbst für Aufsehen, als er in einem Radio-Interview orakelte, die Tage der klassischen Zigarette seien gezählt. „Ich glaube, dass schon bald der Zeitpunkt kommen wird, an dem wir das Ende der Zigaretten-Ära einläuten“. [...]

Philip Morris behauptet, sich in Richtung einer Zukunft ohne Zigaretten zu bewegen, doch wie andere Tabak-Konzerne wirbt das Unternehmen weiterhin aktiv für das Rauchen rund um den Globus. Philip Morris und andere Branchengrößen testen zwar inzwischen Tabakverdampfer, die viel gesünder sein sollen als klassische Zigaretten. Ob daraus jemals eine ernsthafte Alternative wird, bleibt jedoch abzuwarten.

Nach: *manager magazin*, 19.06.2017

---

### Document 3



### Sie rauchen jetzt anders

Am Weltnichtrauchertag macht die Weltgesundheitsorganisation WHO jährlich auf die großen Schäden aufmerksam, die das Rauchen anrichtet. Sie geht von etwa sieben Millionen durch Rauchen bedingten Todesfällen jährlich aus. Mittlerweile greifen viele Raucher zur E-Zigarette. Wie unsere Infografik von Statista zeigt, geht der Verband des E-Zigarettenhandels für 2016 von etwa 400 Millionen Euro Umsatz in Deutschland aus, verglichen zum Jahreswert 2010 ein wirklich rapides Wachstum.

Nach: *FAZ.Net*, 31.05.2017



## ARABE

**Rédiger en arabe et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 3 documents suivants qui sont d'égale importance :

**- document 1 -**

الثروة السمكية العربية مصدر وفير للاكتفاء الذاتي والتصدير، فكتور سحاب، القافلة، سبتمبر - أكتوبر 2017 (بتصرف).

**- document 2 -**

جدول : تقديرات استهلاك الأسماك ونسبة الاكتفاء الذاتي في الوطن العربي لعام 2008، عن الاتحاد العربي لمنتجي الأسماك، 2008.

**- document 3 -**

كاريكاتور: أسعار الأسماك، المصري اليوم، 2017/4/28.

---

### Document 1

#### الثروة السمكية العربية مصدر وفير للاكتفاء الذاتي والتصدير

تنتشر البلاد العربية على مساحة في الكرة الأرضية، تطلّ على شواطئ من أطول شواطئ المناطق الإقليمية في العالم. كذلك تمتاز هذه الشواطئ بتنوّع بيئي، يجعلها غنيّة بالأسماك، لا من الناحية الكميّة فقط، بل من الناحية النوعية أيضاً.

تمتدّ الشواطئ العربية البحرية في مجموعها، على نحو 22.4 ألف كيلومتر. فهي تبدأ في المحيط الأطلسي الذي يطلّ عليه بلدان، هما موريتانيا والمغرب، ثم تنكفي شرقاً في داخل البحر الأبيض المتوسط، الذي تطلّ على شواطئه الجنوبية كلّ من المغرب والجزائر وتونس وليبيا ومصر. أمّا الجانب الشرقي من البحر الأبيض المتوسط، فتطلّ عليه فلسطين ولبنان وسورية. وفي المقابل، يعدّ البحر الأحمر بحراً عربياً خالصاً، تطلّ عليه مصر والسودان وإريتريا وجيبوتي، غرباً، والأردن والمملكة العربية السعودية واليمن، شرقاً. أمّا بحر العرب والخليج العربي، فتطلّ على شواطئهما كلّ من الصومال واليمن وعمان والإمارات العربية المتّحدة وقطر والمملكة العربية السعودية والبحرين والكويت والعراق. ويتّضح بذلك أنّ كلّ البلدان العربية تطلّ على شاطئ ماء، وفي متناولها جميعاً إذن، استثمار الثروة السمكية في مياهها الإقليمية ومياه مناطقها الاقتصادية وما يجاورها من المياه الدولية [...].

الأنهار والمياه العذبة: تشمل هذه الفئة من مصادر الثروة السمكية مجاري الأنهار العربية وخزانات المياه السطحية وبحيرات السودان. ويقدر طول الأنهار العربية أو المارة بالبلاد العربية، بنحو 16.6 ألف كيلومتر، أما مساحة خزانات المياه العذبة وبحيرات السودان، فتقدر بنحو 2.4 مليوني هكتار.

يُنتج العالم العربي كفايته من الأسماك، في ميزان الاستيراد والتصدير، لكنّ وفرة الثروة السمكية المتاحة على شواطئه الشاسعة ومصادر الصيد والاستزراع الأخرى، تؤهله لتعزيز إنتاجه وصادراته من الأسماك على النحو الذي يمكنه من أن يسدّ بالتصدير، نسبة جيّدة من عجز ميزان التبادل الغذائي مع العالم الخارجي. بل إنّ تعزيز قطاع صيد السمك وإنتاجه، يسدّ ثغرة في مجال التغذية في داخل الوطن العربي، ذلك أنّ بلاداً مثل موريتانيا، تعدّ من أغنى البلدان من حيث وفرة الثروة السمكية على شواطئها، ومع ذلك يتجه معظم سكانها، إلى مصادر لحوم المواشي الحمراء لسدّ حاجتهم من البروتينات. وتعزيز الصيد يمكن من تحسين التوازن الغذائي فيها، لا سيّما وأنّ لحوم السمك، من الناحية الصحيّة، غذاءً أفضل، كما تدلّ عليه الأبحاث الطبيّة.

لقد بلغت نسبة اكتفاء البلدان العربية من الأسماك %108، في إحصاء تناول السنة 1999. وفي سنة 2000، قُدِّر إنتاج الأسماك في الوطن العربي كلّهُ بنحو 2.7 مليوني طن. وتعدّ عُمان والمغرب وموريتانيا ومصر من الدول ذات الإمكانيات المرتفعة في إنتاج السمك. فقد بلغت نسبة ما أنتجته موريتانيا والمغرب ومصر سنة 2000 %70 من إنتاج العالم العربي كلّهُ. تلتها عُمان والإمارات وتونس والجزائر واليمن، بنسبة بلغت نحو %20. ومنذ تلك السنوات، تطوّر إنتاج الأسماك والروبيان في المملكة العربية السعودية تطوّراً كبيراً، بإنشاء المزارع.

وعلى الرغم من الاكتفاء الذاتي العربي من الأسماك، إلا أنّ الإنتاج يعدّ ضعيفاً، إذا قورن بالإمكانيات المتاحة والثروة السمكية الغنية جداً وامتداد الشواطئ الوفيّة.

أما أسباب ضعف الإنتاج، فمعظمها يُعزى إلى أنّ وسائل الصيد المستعملة في البلاد العربية عموماً، لا تزال بدائية. ويعجز الصيادون العرب عموماً عن امتلاك الأساطيل والسفن المجهزة لمهامّ الصيد الحديث، لا على الشواطئ وحسب، بل في أعالي البحار، سواء في مجال المياه الإقليمية أو المناطق الاقتصادية البحرية التابعة لهذه البلدان، أو في مجال المياه الدوليّة، المتاحة لها. ولذا فإنّ مهمة إنشاء صناعة متطورة لصيد الأسماك تقوم أساساً على أكتاف الدول والشركات المستثمرة.

ومن أسباب ضعف الإنتاج أيضاً أنّ سكان السواحل العربية يتجهون أكثر إلى العمل في الزراعة والصناعة، وتفتقر برامج الكثير من الدول عادة إلى عوامل التشجيع على تنظيم القطاع البحري وتنميته. وهذا أيضاً دور لا بدّ من أن تلعبه الدول والاستثمارات الخاصة، وفق خطط عصريّة وعلميّة سليمة.

ولا يستطيع استثمار الثروة السمكية استثماراً كافياً أن يتطوّر على نحو متدرّج ومستدام، إلاّ بإنشاء المصانع المواكبة لهذا الاستثمار، مثل مصانع الحفظ والمعلّبات والتبريد والإعداد للتصدير.

كذلك لا بدّ من أن تهتمّ الجامعات العربية ومراكز الأبحاث بتخريج خبراء الثروة السمكية وعلماء البيئة البحرية، من أجل حماية الثروة السمكية من أفات الصيد الجائر، والأمراض البحرية والأوبئة التي تفتك بملايين الأسماك في كلّ سنة، من جرّاء تلويث الأنهار والشواطئ البحرية، ومن أجل وضع خطط لتنمية هذه الثروة السمكية.

فكتور سحاب، القافلة، سبتمبر - أكتوبر 2017 (بتصرّف).

## تقديرات استهلاك الأسماك ونسبة الاكتفاء الذاتي في الوطن العربي لعام 2008

الدول العربية	عدد السكان ألف نسمة <sup>1</sup>	المتاح للاستهلاك ألف طن <sup>2</sup>	معدل استهلاك كجم/فرد/سنة	نسبة الاكتفاء الذاتي % <sup>3</sup>
الأردن	5837	26.2	5.4	4.5
الإمارات	4588	110.9	24.0	114.0
البحرين	1122	12.5	11.2	125.0
تونس	10462	125.7	12.0	80.1
الجزائر	34478	157.8	4.6	90.1
جيبوتي	1328	0.6	0.5	50
السعودية	24564	225.5	9.1	36.6
السودان	38170	70.5	1.9	97.9
سوريا	19651	41.3	2.1	43.3
الصومال	11431	27.5	2.4	109.1
العراق	30425	52.2	1.7	69.2
عمان	2834	85.0	30.0	200.0
فلسطين	3891	6.5	1.7	43.1
قطر	1434	22.9	16.0	68.6
الكويت	2487	26.3	10.6	19.4
لبنان	3808	27.2	7.2	33.4
ليبيا	5492	26.2	10.2	82.1
مصر	75097	1197.7	15.95	89.1
المغرب	31332	604.0	19.2	168.4
موريتانيا	3102	88.0	27.5	179.5
اليمن	22185	121.5	5.4	148.8
الإجمالي	331200	3059.4	9.2	%128.1

1. عدد سكان الدول العربية في أرقام ومؤشرات - العدد الأول - 2008 / الجامعة العربية.

2. نسبة الاكتفاء الذاتي = كمية الإنتاج منسوبة للمتاح للاستهلاك .

3. كمية المتاح = الإنتاج الإجمالي + الواردات - الصادرات - استخدامات غير غذائية .

عن الاتحاد العربي لمنتجات الأسماك، 2008.

وتشتهر مصر بالمسطحات المائية حيث يحدها البحر المتوسط  
من الشمال والبحر الأحمر من الشرق ونهر النيل في الوسط  
كما تشتهر بارتفاع أسعار الأسماك !!



كاريكاتور: أسعار الأسماك، المصري اليوم، 2017/4/28.

FIN

**CONCOURS COMMUNS  
POLYTECHNIQUES****ÉPREUVE COMMUNE - FILIÈRES MP - PC - PSI - TSI - TPC**

---

**LANGUE VIVANTE A**  
**ESPAGNOL - ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE****Mercredi 2 mai : 14 h - 17 h**

---

*N.B. : le candidat attachera la plus grande importance à la clarté, à la précision et à la concision de la rédaction. Si un candidat est amené à repérer ce qui peut lui sembler être une erreur d'énoncé, il le signalera sur sa copie et devra poursuivre sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il a été amené à prendre.*

---

<b>L'usage d'un dictionnaire et de machines (calculatrice, traductrice, etc.) est strictement interdit.</b>
---

**Index "alphabétique" :**

Espagnol : pages 2 à 5

Italien : pages 6 à 9

Portugais : pages 10 à 13

Russe : pages 14 à 17

## ESPAGNOL

**Rédiger en espagnol et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 4 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Del negacionismo climático de Trump (extracto y adaptado de *El País*, 22/09/2016).
- **document 2** - El impacto del cambio climático en la economía (extracto y adaptado de *the economy journal*, 22/02/2016).
- **document 3** - El calentamiento de los océanos amenaza la salud humana (extracto y adaptado de *SINC*, 05/09/2016).
- **document 4** - El aumento del nivel del mar más rápido de lo creído (extracto y adaptado de *Noticias de la ciencia y la tecnología*, 22/08/2016).

---

### Document 1

#### Del negacionismo climático de Trump

A los científicos, muchos de ellos especialistas en cuestiones medioambientales, les alarma la posibilidad de que Trump decidiera sacar a EE UU del acuerdo de París que promueve poner freno a las emisiones de gases [...]. Los firmantes que se autodenominan “científicos responsables”, aseguran que el sistema climático tiene puntos de inflexión cuyas consecuencias en el planeta duran muchos miles de años. “El sistema político también tiene puntos de inflexión. Las consecuencias de la exclusión voluntaria de la comunidad internacional serían graves y de larga duración, para el clima de nuestro planeta y para la credibilidad internacional de los EE UU”, aseguran. Y advierten: “No nos podemos permitir cruzar ese punto de inflexión”.

Trump nunca ha considerado el cambio climático como un problema real. En 2012 tuiteó que se trataba de un bulo para perjudicar a la economía estadounidense (más tarde diría que bromeaba). Pero ya como candidato ha realizado varias afirmaciones que justifican los temores de estos científicos. En mayo aseguró que se proponía “cancelar el acuerdo sobre el clima de París y frenar todo el pago de dinero de los impuestos de EE UU a los programas de calentamiento global de ONU”. Al Washington Post le dijo en marzo que no se creía el cambio climático, sólo el del tiempo, y a Reuters que “como poco” renegociaría los acuerdos de París, recién ratificados por Barack Obama y su homólogo chino, Xi Jinping [...].

Los 375 científicos lamentan que durante la campaña se haya afirmado que la Tierra no se está calentando o que el calentamiento se debe a causas puramente naturales fuera del control humano. “Tales alegaciones son incompatibles con la realidad”, zanján. “Nuestras huellas en el sistema climático son visibles en todas partes. Se observan en el calentamiento de los océanos, la superficie terrestre y la atmósfera inferior. Se identifican en el aumento del nivel del mar, los patrones de precipitación alterados, el retroceso del hielo marino en el Ártico, la acidificación del océano y muchos otros aspectos del sistema climático”.

Continúan recordando que en París los “líderes de más de 190 países reconocieron que el problema del cambio climático causado por los humanos es un peligro para los ciudadanos presentes y futuros de nuestro planeta” y que lo que allí se firmó fue un “pequeño pero histórico y vital primer paso”. El acuerdo se considera esencial para frenar el aumento de las temperaturas del planeta, cuyas consecuencias podrían ser catastróficas.

*El País, 22/09/2016*

---

## **Document 2**

### **El impacto del cambio climático en la economía**

El cambio climático representa un reto único para la economía, pudiéndose afirmar que las variaciones que se producirán en el mercado han de ser objeto de un análisis económico global en el que se deben abordar las consecuencias a largo plazo así como los riesgos y las incertidumbres que el cambio climático provocará en la economía mundial.

Para hacer frente a esta situación, el gobierno del Reino Unido encargó al economista Stern un informe sobre el impacto del cambio climático y el calentamiento global sobre la economía mundial que dio como resultado el denominado “informe Stern” cuyos consejos y conclusiones son la base de las políticas económicas seguidas por la mayoría de los gobiernos.

Según este importante documento, se necesita una inversión equivalente al 1% del PIB mundial para mitigar los efectos del cambio climático ya que de lo contrario el mercado mundial sufriría una recesión que podría alcanzar el 20% del PIB mundial. Pero, ¿qué medidas se deben tomar para conseguir estos resultados?

En primer lugar, mediante la introducción de políticas sostenibles, será posible “descarbonizar” las economías desarrolladas y en desarrollo en el nivel requerido para conseguir la estabilización climática, manteniendo, a la vez, el crecimiento económico en todas ellas.

Por otro lado la estabilización exige una reducción de las emisiones anuales a un nivel que esté en equilibrio con la capacidad natural de la Tierra para eliminar de la atmósfera los gases de efecto invernadero. Cuatro son las formas de reducir las emisiones de efecto invernadero cuyos costes variarán considerablemente, dependiendo de los sectores y de la combinación de métodos utilizados:

Reducción de la demanda de bienes y servicios intensivos en emisiones.

Mayor eficiencia, que puede reportar ahorros económicos y reducción de emisiones.

Medidas relativas a emisiones no energéticas, tales como evitar la despoblación forestal.

Uso de tecnologías más bajas en emisiones de carbono para fines de alumbrado, calefacción y transporte.

En conclusión, tanto en sus causas como en sus consecuencias, el cambio climático es un problema mundial, por lo que la adopción de medidas colectivas a nivel internacional es crucial para conseguir una respuesta eficaz, eficiente y equitativa para la economía. Dicha respuesta exigirá una cooperación internacional más estrecha en muchos sectores y, en particular en lo que respecta a las políticas de precios y mercados para el carbono, la promoción de la investigación tecnológica y el desarrollo de las medidas de adaptación, especialmente en los países en desarrollo.

*The economy journal, 22/02/2016*

---

## **Document 3**

### **El calentamiento de los océanos amenaza la salud humana**

El aumento de temperaturas marinas afecta a los seres humanos de forma directa y sus consecuencias ya se pueden observar sobre las poblaciones de peces, los fenómenos meteorológicos extremos y un mayor riesgo de enfermedades transmitidas por el agua, según el estudio más

complejo en la materia, que se ha presentado hoy en el Congreso Mundial de la Naturaleza de Hawai.

El informe examina los efectos del calentamiento oceánico sobre las especies, los ecosistemas y los beneficios que los océanos brindan a los seres humanos. Con la participación de 80 científicos de 12 países, recopila pruebas científicas detectables de los efectos de este fenómeno sobre la vida marina, desde los microorganismos hasta los mamíferos.

El calentamiento oceánico es uno de los mayores desafíos ocultos de esta generación y estamos totalmente faltos de preparación para abordarlo. La única manera de preservar la fecunda diversidad de la vida marina, y de salvaguardar la protección y los recursos que el océano nos proporciona, es reducir de forma rápida y sustantiva las emisiones de gases de efecto invernadero.

El calentamiento oceánico ya afecta a los ecosistemas, desde las zonas polares hasta las regiones tropicales. Empuja a grupos enteros de especies hasta 10 grados de latitud hacia los polos. Provoca la pérdida de áreas de reproducción de tortugas y aves marinas y menoscaba el éxito reproductivo de los mamíferos marinos [...].

Además presenta indicios de que el calentamiento del mar provoca un aumento de las enfermedades en las poblaciones de flora y fauna, y que también perjudica la salud humana, porque los agentes patógenos se propagan más fácilmente en aguas más cálidas. Entre esos agentes se encuentran las bacterias que causan el cólera y las floraciones de algas nocivas responsables de enfermedades neurológicas.

El calentamiento de los océanos también afecta el clima, con efectos en cadena sobre los seres humanos. El número de huracanes graves ha aumentado a un ritmo de entre el 25% y el 30% por grado de calentamiento global, según el informe. Se ha registrado un aumento de las precipitaciones en las latitudes medias y las zonas **monzónicas**, y menos lluvia en varias regiones subtropicales. Estos cambios tendrán efectos sobre los rendimientos de las cosechas en importantes regiones productoras de alimentos, como Norteamérica y la India.

Por añadidura, el escudo contra el cambio climático que nos brindan los océanos y sus ecosistemas, al absorber grandes cantidades de CO<sub>2</sub> y al protegernos contra las tormentas y la erosión, también se reducirá con el calentamiento oceánico.

El texto recomienda, entre otras cosas, reconocer la gravedad de los efectos del calentamiento oceánico sobre los ecosistemas de los océanos y los beneficios que proporcionan a los seres humanos, ampliar las áreas marinas protegidas, proporcionar protección jurídica al alta mar, evaluar mejor los riesgos sociales y económicos relacionados con el calentamiento oceánico, y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

*SINC, 05/09/2016*

---

## **Document 4**

### **El aumento del nivel del mar más rápido de lo creído**

Las observaciones desde satélite del nivel del mar a escala global y sistemáticas, que se iniciaron en 1993, indican que el ritmo del aumento de dicho nivel se ha mantenido bastante estable, con unos tres milímetros por año. Pero, según un nuevo estudio, la esperada aceleración debida al cambio climático se halla probablemente oculta en el registro satelital por una coincidencia casual: el registro se inició poco después de la erupción del volcán Pinatubo, que enfrió temporalmente el planeta, ocasionando que disminuyese temporalmente el nivel del mar.

Lo descubierto por el equipo de John Fasullo, del Centro Nacional estadounidense para la Investigación Atmosférica, en Boulder, Colorado, y Steve Nerem, de la Universidad de Colorado en la misma ciudad, apunta a que ese punto de partida más bajo ha venido distorsionando el cálculo de la aceleración en la elevación del nivel del mar durante las dos últimas décadas.



Los resultados del nuevo estudio respaldan las proyecciones de los modelos climáticos, que muestran el ascenso del ritmo de aumento del nivel del mar con el paso del tiempo, a medida que el clima se calienta.

Cuando Fasullo y sus colaboradores utilizaron ejecuciones de modelos climáticos diseñados para eliminar el efecto de la erupción del Pinatubo, vieron que el ritmo de aumento del nivel del mar se aceleraba en sus simulaciones. Ahora que el impacto del Pinatubo se ha desvanecido, esta aceleración debería ser más evidente en las mediciones por satélite durante la próxima década, a menos que se produzca otra gran erupción volcánica.

Lo descubierto tendrá repercusiones en las previsiones sobre cuánto aumentará el nivel del mar en este siglo y puede ser útil para las comunidades costeras a la hora de planificar las modificaciones necesarias en sus infraestructuras y áreas edificadas para afrontar lo mejor posible el nivel futuro del mar en su porción de litoral.

*Noticias de la ciencia y la tecnología, 22/08/2016*

---

**FIN**

## ITALIEN

**Rédiger en italien et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 5 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - La sacralità del “Made in Italy” è una rovina (extrait et adapté de *Il Post*, 7 juin 2016).
- **document 2** - Prima giornata del Design italiano nel mondo (extrait et adapté de *Italiachiamaitalia.it*, 1er mars 2017).
- **document 3** - Il Made in Italy è un prestigio antico (extrait et adapté de *Made in Italy. Il portale ufficiale dei produttori italiani*).
- **document 4** - Sarà l'esercito del Made in Italy a dare la spallata all'economia (extrait et adapté de *Il Messaggero*, 30 octobre 2016).
- **document 5** - Nobili: ogni sei mesi certificare il made in Italy che esce dagli stabilimenti italiani (extrait et adapté de *Il blog del Sole 24 Ore*, 11 octobre 2016).

---

### Document 1

#### **La sacralità del “Made in Italy” è una rovina**

Lunedì 6 giugno l'UNESCO ha pubblicato la lista di opere e luoghi candidati a diventare nel 2017 “Patrimoni dell'Umanità”. Il governo italiano, con l'appoggio di numerose associazioni imprenditoriali, ha proposto “l'arte tradizionale dei pizzaiuoli napoletani”. La pizza nel mondo è uno dei principali simboli dell'Italia e del cosiddetto “Made in Italy”, ma non esiste nessuna grande catena di pizzerie di origine italiana: sono gli americani di *Domino's Pizza* e *Pizza Hut* che ottengono i maggiori profitti dalla produzione di pizza. Lo stesso discorso vale per il caffè espresso, forse la vera bevanda nazionale italiana: la catena più grande di caffetterie al mondo è *Starbucks*, mentre nel consumo casalingo sono gli svizzeri di *Nespresso* ad aver trasformato l'espresso in un business planetario. Come scrive l'*Economist*, l'ossessione italiana per la pizza e gli altri prodotti della “qualità italiana” dice molto sui problemi della nostra economia: siamo i migliori nel richiedere tutele di prodotti tipici – 924 prodotti italiani sono “garantiti” dall'Europa, contro 754 prodotti francesi e 361 prodotti spagnoli – ma non siamo altrettanto bravi a vendere questi prodotti. Uno degli elementi di cui un produttore ha bisogno è una catena di distribuzione in grado di raggiungere tutto il mondo, ma non esiste nessuna catena internazionale di questo tipo che sia italiana. Persino dentro i nostri confini quasi un terzo del mercato è in mano ai francesi di Carrefour e Auchan. Il caso di Eataly, la catena di supermercati che vende prodotti di alta qualità, è stato molto celebrato: nonostante il successo, ha comunque un fatturato di 400 milioni e difficilmente può

competere con i colossi della grande distribuzione, che hanno fatturati nell'ordine delle decine di miliardi di euro.

Le ragioni di questo fallimento sono da ricercare proprio nella "sacralizzazione" del "Made in Italy", scrive l'*Economist*: «L'Italia tradisce un innato protezionismo: piuttosto che competere sui mercati mondiali, i produttori italiani chiedono l'aiuto dell'Europa per tutelare i loro marchi tradizionali e massimizzare le rendite che riescono a estrarre dai loro "prodotti di qualità"». Ossessionati dalla tutela delle denominazioni, delle tradizioni e delle indicazioni geografiche, i produttori italiani hanno trascurato aspetti importanti come produttività e inventiva. Questa è una delle ragioni che spiegano perché la produttività in Italia non cresce ormai da più di un decennio. Ma l'*Economist* dice che se in una pizza si possono vedere molti dei mali d'Italia, si può anche scorgere la sua salvezza: «I pomodori arrivano dal Nuovo Mondo, la mozzarella viene fatta con il latte di bufala, un animale dell'Asia portato in Italia durante le invasioni barbariche, il basilico arriva dall'India. E sono stati i migranti a portare la pizza di là dell'oceano, negli Stati Uniti. Il genio italiano si trova nell'inventiva e nell'adattabilità, non in un'immagineria tradizione canonizzata dalle leggi dello stato».

*Il Post*, 7 juin 2016

---

## Document 2

### **Prima giornata del Design italiano nel mondo**

Si apre oggi alle 16.00 il sipario sulla "Prima giornata del Design italiano nel mondo", organizzata dal Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale e dal Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo. «L'iniziativa è il risultato di una grande azione di squadra tra Istituzioni» ha ricordato il Ministro degli Affari Esteri. Questa giornata aggiunge un significativo tassello alla strategia di promozione del "Made in Italy": «Il design italiano parla al mondo dell'eccellenza della nostra tradizione. È uno straordinario ponte per il dialogo con gli altri Paesi. Ma pensiamo al design anche come grande volano dell'economia italiana: le nostre imprese giocano un ruolo di primo piano, rappresentando oltre 1/3 del fatturato mondiale del settore, che ammonta a 100 miliardi di euro» ha concluso il Ministro.

*Italiachiamaitalia.it*, 1er mars 2017

---

## Document 3

### **Il Made in Italy è un prestigio antico**

E' una legittima aspettativa dei Produttori Italiani veder valorizzata la propria creatività e capacità manifatturiera; solo un'adeguata promozione e valorizzazione del prodotto può migliorare la competitività delle piccole e medie imprese italiane. L'Istituto per la Tutela dei Produttori Italiani (ITPI) è l'organo certificatore del prodotto interamente realizzato in Italia. L'Italianità del marchio rilasciato contribuisce all'immediato riconoscimento del prodotto che se ne fregia e lo eleva in termini di qualità oltre che di immagine generale. Il marchio "100% Made in Italy" può essere assegnato ad ogni prodotto realizzato interamente in Italia. Le numerose aziende certificate, che distribuiscono nel mondo i propri prodotti, hanno già sperimentato il valore della certificazione. Hanno ottenuto un'accresciuta visibilità e una maggiore diffusione di fama e distribuzione del prodotto. La naturale conseguenza è un aumento delle produzioni e la fidelizzazione del cliente.

*Made in Italy. Il portale ufficiale dei produttori italiani*

---

## Document 4

### **Sarà l'esercito del Made in Italy a dare la spallata all'economia**

Oggi si stanno determinando quali Paesi usciranno vincenti dalla crisi globale e quali invece resteranno fanalino di coda. L'Italia, consapevole che senza un nuovo balzo si vedrebbe relegata tra gli ultimi, si è di recente dotata di un *Piano Nazionale Industria 4.0* per rilanciare gli investimenti e quindi la competitività delle sue imprese. È la quarta rivoluzione industriale che il capitalismo moderno sta cavalcando con l'obiettivo di rinnovarsi fortificando le proprie fondamenta.

Ma c'è ancora in Italia una filiera economica con lineamenti e caratteri specifici in grado di farla riconoscere come una variante delle molte forme di capitalismo che si confrontano nel mondo? Se ancora pochi anni fa c'erano dubbi, oggi la risposta è inequivocabile: no.

C'è però un'ampia platea di aziende medie e piccole, appartenenti ai più diversi settori, che da sempre rappresentano la vera spina dorsale dell'economia nazionale e che nemmeno la crisi ha fermato, anzi esse hanno accentuato la loro volontà di affermazione oltre i confini nazionali con modelli di crescita i più disparati e una capacità di innovare che per molte di esse è diventata la cifra distintiva. Mille, cinquemila, forse più: difficile quantificarle. La principale banca del Paese, Intesa Sanpaolo, è convinta che la matrice del nuovo ciclo sia da rintracciare nelle piccole e medie imprese (Pmi). Ma basteranno le «locomotive» emerse dal retroterra dei distretti industriali, le multinazionali tascabili che ormai viaggiano sicure sui mercati internazionali a cambiare il ritmo lento dell'economia italiana? C'è chi nutre dubbi. Eppure da qui si deve ricominciare. Ed è curioso che, in un certo senso, si torni al punto da cui si era partiti, cioè dal nucleo ispiratore dell'attività produttiva fatto «di terra, contadini e sudore» e di «artigiani, bulloni e ancora sudore». È la rivincita del «capitalismo leggero», non solo perché non riguarda l'industria del Novecento, ma perché è una forma di iniziativa nella quale contano le persone più che i capitali. La fortuna del «Made in Italy» è espressione dell'individualismo imprenditoriale allo stato puro: niente è casuale in questa imprenditoria *glamour*: tutto è intelligenza, programmazione, concorrenza feroce. In altre parole, il capitalismo *soft* si fonda su un profilo d'impresa intriso di artigianalità nel cui solco si inserisce grazie alla cura maniacale della qualità. Se questi sono i cardini del «Made in Italy», allora è facile concludere che le Pmi e il capitalismo leggero incorporano un potenziale che può essere messo al servizio di una visione più realistica e concreta di quella fin qui tramandata.

*Il Messaggero*, 30 ottobre 2016

---

## Document 5

### **Nobili: ogni sei mesi certificare il made in Italy che esce dagli stabilimenti italiani**

«Credo sia utile creare un ente che ogni sei mesi certifichi il «Made in Italy» che esce dai nostri stabilimenti. Molti imprenditori italiani comprano in Cina per poi finire qui il prodotto ed avere il marchio «Made in Italy» che, però, così non è. Così non va. Così non si mette in moto l'economia». È la denuncia (e la richiesta) lanciata sabato scorso in questo *blog* da Alberto Nobili, amministratore delegato della Carlo Alberto Nobili, azienda di Novara di rilievo internazionale nel settore delle rubinetterie. Quello del «Made in Italy» camuffato è un problema serio per chi esporta molto, proprio come la Nobili. «I nostri prodotti – sostiene Alberto Nobili, al termine di un convegno organizzato in azienda sul tema «Economia tra crisi, ripresa e (de)crescita: quale è il ruolo per il Made in Italy?» – sono riconosciuti ed apprezzati in tutto il mondo. Attualmente sono ottanta i Paesi all'estero dove il brand Nobili viene esportato, collocandosi tra i più qualificati alfieri del «Made in Italy»: alla luce di un quadro economico sempre difficile, i risultati positivi comunque conseguiti testimoniano gli sforzi fatti a livello mondiale dal Gruppo per raggiungere gli obiettivi previsti. Il

punto critico è che i margini restano comunque sempre sotto pressione anche perché la nostra filiera di produzione è tutta “Made in Italy” ed è quindi prioritario un ferreo controllo dei costi per difendere la redditività e per garantirci una solidità economica e finanziaria nel tempo».

Tra i partecipanti al convegno è intervenuto Roberto D’Imperio, dottore commercialista, che ha parlato dello stato di salute dell’economia nazionale e internazionale: secondo lui, la crisi di crescita in Italia è dovuta alla «mancanza di locomotive che tirano». Più del 30% della crescita mondiale nel 2016 – ha aggiunto – è stata supportata dalla Cina e un altro 30% dai Paesi emergenti; al terzo posto gli Stati Uniti. Ma ora anche la Cina sta subendo un calo, la crescita annuale non è più a ritmi del 10%, anche perché insostenibili. D’Imperio ha poi individuato le difficoltà attuali del mercato europeo: l’Europa deve fare anche i conti con tanti problemi “nuovi” tra cui il terrorismo, una marea migratoria inarrestabile, il nazionalismo e l’euroscetticismo. D’Imperio ha concluso dicendo che il maggiore dei rischi per il “Made in Italy” è attualmente quello della disintegrazione dell’Europa.

*Il blog del Sole 24 Ore, 11 ottobre 2016*

---

**FIN**

## PORTUGAIS

**Rédiger en portugais et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 5 documents suivants qui sont d'égale importance :

- **document 1** - Museu de Lamas quer integrar rede para afirmar coleção de industrial da família Amorim (document extrait et adapté du journal *Diário de Notícias*, [www.dn.pt](http://www.dn.pt), consulté le 05/10/2017).
  - **document 2** - Financiamento de Projetos Culturais através de Patrocínio, Mecenato e Crowdfunding (extrait et adapté du site [www.e-cultura.sapo.pt](http://www.e-cultura.sapo.pt), consulté le 05/10/2017).
  - **document 3** - Em que consiste o mecenato cultural? Quais as vantagens de ser mecenas? (extrait et adapté du site [www.direitosedeveres.pt](http://www.direitosedeveres.pt), consulté le 05/10/2017).
  - **document 4** - Mecenaz brasileira: entrevista com Sandra Hegedüs (extrait et adapté du site [www.revistamarieclaire.globo.com](http://www.revistamarieclaire.globo.com), consulté le 28/07/2017).
  - **document 5** - Desenho de Baliz (extrait du site [www.e-cultura.sapo.pt](http://www.e-cultura.sapo.pt), consulté le 05/10/2017).
-

## Document 1

### **Museu de Lamas quer integrar rede para afirmar coleção de industrial da família Amorim**

*O Museu de Santa Maria de Lamas, que em Santa Maria da Feira reúne espólio do industrial corticeiro Henrique Amorim (1902-1977), quer integrar a Rede Portuguesa de Museus como “caso único nacional” de museografia através do colecionismo.*

Em causa está um edifício de arquitetura peculiar cujas salas foram sendo construídas à medida que o empresário adquiria artigos que despertavam o seu interesse colecionista e com os quais criou uma estrutura semelhante à dos gabinetes de curiosidades dos séculos XV e XVI disponibilizando ao público coleções de arte sacra, estatuária civil, etnografia e ciências naturais, a que se juntam outras de cerâmica, arte indígena e armas, ainda guardadas em reserva.

“A nossa expectativa é que a inclusão na Rede Portuguesa de Museus acabe com um certo preconceito que leva as pessoas a encararem o Museu de Lamas como pequenino e sem grande interesse, quando o que acontece é precisamente o contrário”, declara à Lusa a conservadora do equipamento, Susana Ferreira. “O que temos aqui é um exemplar único, vivo e singular de museografia histórica por via do colecionismo, num espaço que o fundador do museu criou para pôr a sua mundividência ao serviço da comunidade local e ajudá-la a adquirir conhecimento, muito de acordo, aliás, com aquele que era o espírito do Estado Novo”, realça a responsável.

Doado em 1959 à Casa do Povo de Santa Maria de Lamas, o património reunido por Henrique Amorim incluiu também uma coleção de peças em cortiça que, sobretudo durante as décadas de 1970 e 1980, justificou que esse espaço fosse popularmente designado como o “Museu da Cortiça”. A sala que acomoda essas peças tem estado, no entanto, encerrada ao público, assim como várias outras alas do museu cuja recuperação e devida dinamização exige um investimento financeiro que, segundo Susana Ferreira, “a Casa do Povo não tem condições de suportar”.

A conservadora do Museu de Lamas espera, por isso, que o processo de integração na Rede Portuguesa de Museus - iniciado em 2009 e entretanto sujeito a vários atrasos devido a reformulações na tutela, nomeadamente à extinção do Ministério da Cultura em 2012 e com efeitos até 2015 - possa “finalmente concretizar-se”. “A principal vantagem da integração na rede é aumentar a visibilidade e a credibilidade do Museu de Lamas”, explica Susana Ferreira. “Vai permitir-nos criar sinergias com outros museus e representa um selo de confiança em candidaturas como as que queremos fazer ao programa Portugal 2020”, refere.

Em 2016, o Museu de Santa Maria de Lamas recebeu cerca de 12.000 visitantes. Grande parte dessa afluência verificou-se em contexto escolar e em atividades formativas no âmbito do seu programa regular de serviço educativo.

*www.dn.pt*, consultado em 05/10/2017

---

## Document 2

### **Financiamento de Projetos Culturais através de Patrocínio, Mecenato e Crowdfunding**

Ação de formação a decorrer nos dias 25 de maio, 1, 8 e 15 de junho, no INETESE/Escola Profissional, em Lisboa.

***Venha com uma ideia, um esboço ou um projeto! Nós ajudamos a criar uma proposta de patrocínio, mecenato ou crowdfunding...***

O financiamento de projetos culturais é uma das componentes essenciais a uma boa execução dos mesmos, pois sem uma efetiva existência de recursos financeiros torna-se impossível fazer cumprir

adequadamente as atividades programadas. Um dos princípios fundamentais da captação de recursos é a sua diversidade de fontes, de entre das quais salientamos as receitas próprias, os financiamentos públicos (apoios e subvenções) ou o financiamento privado (patrocínio, mecenato,...).

Como todos sabemos o financiamento público é insuficiente para a realização dos diversos projetos culturais dinamizados por entidades culturais em múltiplas escalas: internacional, nacional ou local. Assim, a oportunidade atual para a realização desta ação de formação prende-se com a necessidade de encontrar formas estratégicas de financiamento complementares e diversas.

O que propomos com este workshop é uma abordagem teórico-prática à angariação de financiamento privado através de duas ferramentas de comunicação distintas: o Patrocínio e o Mecenato. E uma outra possibilidade mais recente: o Crowdfunding.

De facto, só é possível concretizar uma proposta de patrocínio/mecenato se previamente existir a capacidade de analisar as necessidades e objetivos de marketing cultural das empresas e das marcas. Para tal é preciso abandonar as conceções caritativas com que se encara o patrocínio/mecenato, e compreender que as empresas privadas não têm a obrigação de “dar dinheiro”, mas que podem ser parceiras no desenvolvimento cultural com responsabilidade social, financiando projetos que por sua vez possam ser também eles úteis aos objetivos comerciais empresariais.

*www.e-cultura.sapo.pt*, consultado em 05/10/2017

---

### **Document 3**

#### **Em que consiste o mecenato cultural? Quais as vantagens de ser mecenas?**

O mecenato, mediante o qual entidades privadas contribuem para o desenvolvimento social, familiar, cultural, ambiental, científico ou tecnológico, desportivo ou educacional, beneficia geralmente de um conjunto de incentivos fiscais. É, portanto, um sistema de apoio material repartido entre os privados e o Estado. Os primeiros prestam um apoio directo através de donativos, o segundo um apoio indirecto ao aliviar parcialmente a carga fiscal que lhes impõe, incentivando-os assim a serem mecenas.

Recebem tratamento fiscal de benefício, nomeadamente os donativos atribuídos a museus, bibliotecas e arquivos históricos e documentais, centros de cultura e desporto organizados nos termos dos Estatutos do Instituto Nacional para o Aproveitamento dos Tempos Livres dos Trabalhadores (INATEL), cooperativas, institutos, fundações e associações que prossigam actividades de cultura e de defesa do património cultural ou outras entidades que desenvolvam acções no âmbito do teatro, do bailado, da música, da organização de festivais e outras manifestações artísticas e da produção cinematográfica, audiovisual e literária.

Os benefícios concedidos ao mecenato – que variam em função de diversos factores – encontram-se definidos no Estatuto dos Benefícios Fiscais. De um modo geral, traduzem-se na possibilidade de, para efeitos dos impostos sobre o rendimento, os donativos concedidos serem inscritos como custos (Imposto sobre o Rendimento de pessoas Coletivas) ou deduzidos à colecta (Imposto sobre o Rendimento de pessoas Singulares), consoante o mecenas seja uma pessoa jurídica ou uma pessoa humana, respectivamente.

*www.direitosedeveres.pt*, consultado em 05/10/2017

---



## Document 4

### Mecenas brasileira: entrevista com Sandra Hegedüs

*Conheça a paulistana por trás de algumas das mostras mais interessantes de Paris.*

Antes de Sandra Hegedüs, nenhuma brasileira havia conquistado este feito notável: a paulistana de 52 anos integra, hoje, conselhos dos principais museus e espaços de artes de Paris. Ela faz parte do círculo internacional do Centro Georges Pompidou, onde compra itens de artistas latino-americanos, e do Centro Nacional de Artes Plásticas, órgão do Ministério da Cultura francês que dá subsídios a galerias e artistas. Recentemente, também foi convidada para ser curadora de um espaço na feira de arte de Mônaco, para onde levou peças do brasileiro Julio Villani.

Seu trabalho mais importante, no entanto, é realizado no Palais de Tokyo, centro de arte contemporânea referência no mundo. Lá, além de ser membro do conselho, Sandra realiza as exposições de seu projeto, o SAM Art Projects. “As pessoas vinham à minha casa e gostavam de obras da minha coleção feitas por Dora Longo Bahia ou Nazareth Pacheco, artistas que já participaram de bienais, são famosas no Brasil, mas, na Europa, ninguém conhecia”, conta ela. “Criei o SAM em 2008 para ajudar quem está fora do eixo Estados Unidos-Europa”, explica. Assim, a empresária lançou uma residência para jovens artistas, que resulta numa exposição anual, e financiou, entre outros, os brasileiros Henrique Oliveira e Rodrigo Braga. A atual mostra do SAM no Palais é dedicada a Gareth Nyandoro, da Tanzânia. O programa também dá um prêmio em dinheiro para artistas franceses (residentes ou não no país).

Colecionadora desde os anos 80, década em que estudou cinema na Faap e teve como colegas a mesma Dora Longo Bahia – cujo quadro (preços estimados hoje entre R\$ 60 mil e R\$ 80 mil) está numa das paredes de sua sala –, Sandra faz tudo com investimento próprio. Para arrecadar fundos, abre as portas de seu apartamento em Paris para animados jantares e festas, num ambiente inspirador: há arte contemporânea espalhada por todos os cantos. “Não faço ideia de quantas obras tenho. Neste ano, comprei entre 15 e 20”, diz. “É uma paixão que me devora. Um vício.” A paixão de Sandra nasceu quando ela ainda era criança. Filha de judeus que migraram para São Paulo durante a Segunda Guerra (o pai é húngaro, a mãe, francesa), cresceu cercada por livros de arte da avó e se lembra com carinho das visitas ao Masp, museu onde também atua como conselheira. “O Masp me formou: agora devolvo o que ele me proporcionou”, diz.

Desde que mudou para Paris, nos anos 90, Sandra atuou como produtora audiovisual até se casar e ter três filhos, hoje adolescentes. “Parei de trabalhar um tempo e, quando voltei, precisava me reinventar. Foi quando criei o SAM”, conta. Sua rotina inclui visitas a bienais, feiras e exposições ao redor do mundo em busca de novidades. Quando não está viajando, dedica-se também ao garimpo de roupas vintage. “Tenho um verdadeiro fetiche por Saint Laurent, que é, ao mesmo tempo, sexy e rocker”, diz ela. “Posso ser mãe, trabalhar muito, mas quero estar sempre sexy. Quero chegar assim aos 80!”

*www.revistamarieclaire.globo.com, consultado em 28/07/2017*

## Document 5



Baliz, *www.e-cultura.sapo.pt*, consultado em 05/10/2017

FIN

## RUSSE

**Rédiger en russe et en 400 mots une synthèse des documents proposés, qui devra obligatoirement comporter un titre.**

Indiquer avec précision, à la fin du travail, le nombre de mots utilisés (titre inclus), un écart de 10 % en plus ou en moins sera accepté.

Vous aurez soin d'en faciliter la vérification, en mettant un trait vertical tous les vingt mots.

Toute fraude sera sanctionnée.

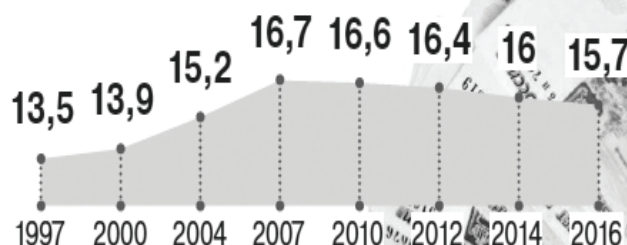
Vous indiquerez, en introduction, au minimum, la source et la date de chaque document. Vous pourrez ensuite, dans le corps de la synthèse, faire référence à ces documents par « doc.1 », « doc. 2 », etc.

Ce sujet comporte les 3 documents suivants qui sont d'égale importance :

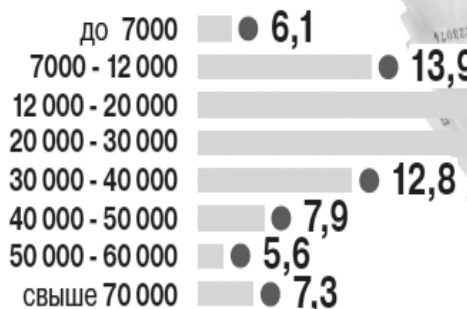
- **document 1** - Сколько денег у богатых и бедных (extrait de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017).
  - **document 2** - Принц и нищий. Почему в России растёт пропасть между богачами и бедняками? (extrait et adapté de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017).
  - **document 3** - Финансовые мечты. Сколько денег нужно россиянам для нормальной жизни (extrait et adapté de Еженедельник "Аргументы и Факты" № 21, 24/05/2017).
-

## СКОЛЬКО ДЕНЕГ У БОГАТЫХ И БЕДНЫХ

**ВО СКОЛЬКО РАЗ МАЛОИМУЩИЕ БЕДНЕЕ?**  
(Разница в уровне среднего дохода у 10% самых богатых граждан и 10% самых бедных, раз)



**У КОГО КАКИЕ ДОХОДЫ?**  
(% граждан со средним доходом, в руб.)



\*По данным Росстата, РАНХиГС.

**ОТКУДА ДЕНЬГИ У ЖИТЕЛЕЙ РОССИИ?**  
(Структура доходов, в %)

I кв. 2004 г.



I кв. 2017 г.



Инфографика Анастасии БУТЕНКО

## Document 2

### Принц и нищий. Почему в России растёт пропасть между богачами и бедняками?

Уровень доходного неравенства в России растёт. Это зафиксировали эксперты, проанализировав данные Росстата<sup>1</sup>. Коэффициент, который показывает разницу между доходами 10% самых богатых и 10% самых бедных, в I квартале 2017 г. вырос по сравнению с I кварталом 2015 г. Если посмотреть на динамику социального разрыва по годам (данные в инфографике), то видно, что он сейчас значительно выше, чем был в 2000 г. Между тем людей с доходом ниже прожиточного минимума тогда было в 2 раза больше — 42,3 млн против 19,8 млн в 2016 г. Почему же при успехах в борьбе с бедностью так сильно выросло и продолжает расти социальное неравенство?

«По нашим расчётам, уровень социального неравенства выше, озвученного Росстатом, — говорит **научный руководитель Всероссийского центра уровня жизни Вячеслав Бобков**. — Мы сравнивали доходы наименее обеспеченных (со среднедушевым доходом ниже 10 тыс. руб.) и наиболее обеспеченных (с доходом выше 110 тыс. руб.). В итоге получили разрыв в 21 раз. А аналитики из швейцарского банка Credit Suisse помимо доходов

учитывали недвижимостью, капиталы в акциях и пр. и выяснили, что уровень неравенства в России выше, чем в любой другой крупной экономике мира.

Дело в том, что у нас в стране сложилась распределительная система денежных ресурсов. Начиная с 2000 г. за счёт высоких цен на нефть в стране образовались дополнительные доходы. Но эта прибавка распределялась в пользу группы высокообеспеченных граждан, которые имели своих лоббистов во власти. А малообеспеченным доставалась незначительная часть, она позволила поднять их уровень жизни, поэтому число бедных в стране сократилось. Но социальный разрыв в доходах бедных и богатых увеличился, потому что последние наращивали свой капитал более быстрыми темпами. Сейчас, когда экономика в кризисе, ресурсов стало меньше. Богатые, пытаясь сохранить своё положение, начинают оберегать их более ревностно и урезают долю малообеспеченных, поэтому разница в доходах опять начала расти».

«По уровню бюджетных расходов на душу населения Россия занимает 63-е место, — поясняет директор Центра стратегических исследований Михаил Бочаров. — У нас этот показатель 1474 долл. на человека. Для сравнения: в Китае с населением 1374 млн человек эта цифра — 1765 долл., в Эстонии — 6981 долл., а в Норвегии — 44 662 долл. Это значит, что пенсии, социальные выплаты, зарплаты бюджетников у нас маленькие. И с каждым годом с учётом инфляции (реальной, а не официальной) их покупательная способность становится всё меньше, а богатые продолжают богатеть. Недавно в СМИ появилась информация о том, что одна известная компания выплатила премию членам правления в 1,5 млрд руб., то есть каждый из 10 топ-менеджеров получил по 150 млн руб., или 16 годовых заработков Президента РФ».

<sup>1</sup> Росстат : Федеральная служба государственной статистики.

Еженедельник "Аргументы и Факты" № 22, 31/05/2017

---

## Document 3

### **Финансовые мечты. Сколько денег нужно россиянам для нормальной жизни**

Россияне назвали сумму, которой достаточно для «нормальной жизни» семьи из трёх человек. Со стабилизацией экономической ситуации финансовые запросы населения выросли до исторического максимума.

Для «нормальной жизни» семье россиян из трёх человек требуется 83,6 тысячи рублей. К такому выводу пришли специалисты исследовательского холдинга «Ромир». Финансовые запросы соотечественников заметно обгоняют инфляцию, они выросли до максимума, на 15% по сравнению с прошлым годом.

По данным социологов, каждая шестая семья «согласна» на сумму до 45 тысяч рублей. Две трети респондентов удовлетворились бы доходом от 45 до 120 тысяч рублей. И каждой пятой семье для комфортной жизни нужно минимум 120 тысяч рублей.

Для сравнения: в 2014 году российской семье из трёх человек было достаточно 78,5 тысячи рублей для «нормальной жизни». А в 2015 году, в самый разгар кризиса, финансовые запросы сограждан снизились до 68,9 тысячи рублей. Через год показатель увеличился несильно: до 72,7 тысячи рублей.

Стоит отметить, что в другом социологическом опросе, подготовленном Всероссийским центром изучения общественного мнения (ВЦИОМ), россияне назвали черту бедности: это доход в 15,5 тысячи рублей. Почти трети респондентов средств хватает на еду, а вот на покупку одежды приходится копить. Для 39% респондентов затруднительно приобретение техники и мебели.

«За время экономического кризиса жизнь заметно подорожала, и россияне это почувствовали. Кажущийся необходимым набор продуктов и непродовольственных товаров стоит дорого даже в сельской местности. Однако социальную напряжённость несколько снижает реально невысокий уровень потребностей россиян и готовность потерпеть временные неудобства и лишения», — в исследовании приводится мнение **аналитика социологической службы Ивана Леконцева**.

В прошлом году число бедных в России увеличилось на 1,5%, до 19,8 млн человек. По словам **вице-премьера Ольги Голодец**, сведения статистического ведомства не отражают действительного положения вещей. «Если по статистической оценке рост бедности и составляет 1,5%, что уже очень плохо для нас, то самоощущение людей гораздо хуже», — считает вице-премьер.

В действительности реальные зарплаты россиян более чем в два раза ниже желаемых. По данным Росстата за март, среднемесячная зарплата в России составила 37,6 тысячи рублей.

Впрочем, эксперты настроены оптимистично по поводу перспектив российской экономики и, соответственно, зарплат соотечественников. Например, Еврокомиссия изменила свои ожидания по экономическому росту с 0,8% до 1,2%. В апреле эксперты Международного валютного фонда (МВФ) опубликовали обновлённый доклад, в котором вместо ранее прогнозируемого роста в 1,1% в 2017 году и 1,2% — в 2018 значится цифра в 1,4% на оба года.

Вместе с тем ООН прогнозирует долгожданный рост зарплат россиян в этом году. Как заявил **главный специалист по вопросам заработной платы Международной организации труда (МОТ) Патрик Бельзер**, зарплаты в России могут увеличиться на 2-3%.

«В этом году зарплата имеет тенденцию к существенному росту, может быть, на 2-3% с перспективой на более высокий рост в следующем году», — цитирует Бельзера «Коммерсантъ».

В Министерстве финансов ожидают роста доходов населения на 1,5%.

Еженедельник "Аргументы и Факты" № 21, 24/05/2017

---

FIN





